

# Paroisse cathédrale de Fréjus

## Eglise Saint François-de-Paule

### 15<sup>e</sup> Dimanche après la Pentecôte

*Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)*

es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ.

Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretióné sentímus.

Ut, in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

#### Sanctus et Agnus Dei

*Ant. ad Communionem. Ioann. 6, 52.*

Panis, quem ego dédero, caro mea est pro sáculi vita.

#### Postcommunio.

Mentes nostras et córpora possídeat, quæsumus, Dómine, doni cæléstis operátio : ut non noster sensus in nobis, sed iúgiter eius prævéniat efféctus. Per Dóminum.

Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance.

Car ce que nous croyons au sujet de votre gloire, sur la foi de votre révélation, de votre Fils et du Saint-Esprit, nous le croyons aussi, sans aucune différence.

En sorte que, confessant la vraie et éternelle Divinité, nous adorons et la propriété dans les personnes et l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins avec les Séráphins, qui ne cessent chaque jour de chanter en disant d'une voix unanime.

#### Communion

Le pain que je donnerai, c'est ma chair, pour la vie du monde.

#### Postcommunio

Que l'action de votre don céleste s'exerce parfaitement, ô Seigneur, en nos âmes et en nos corps, en sorte que ce ne soit pas notre propre sens, mais son influence qui prédomine toujours en nous.

*Ant. ad Introit. Ps. 85, 1 et 2-3. Introït*

Inclína, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me : salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te : miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die.

Inclinez votre oreille vers moi, Seigneur, et exaucez-moi. Sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espère en vous. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que j'ai crié vers vous tout le jour.

*Ps. ibid., 4.*

Lætífica ánimam servi tui : quia ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Réjouissez l'âme de votre serviteur, parce que j'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur.

*V/. Glória Patri.*

#### Kyrie et Gloria

#### Oratio.

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat : et quia sine te non potest salva consistere ; tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum.

#### Collecte

Seigneur, purifiez et fortifiez votre Église par le continuel effet de votre miséricorde ; et puisqu'elle ne peut subsister sans vous, conduisez-la toujours au moyen de votre grâce.

#### Lecture de l'Épître de saint Paul Apôtres aux Galates.

Mes frères, si nous vivons par l'esprit, marchons aussi selon l'esprit. Ne devenons pas avides d'une vaine gloire, nous provoquant les uns les autres, et nous portant mutuellement envie. Mes frères, si un homme est tombé par surprise dans quelque faute, vous qui êtes

spirituels, relevez-le avec un esprit de douceur ; prenant garde à toi-même, de peur que, toi aussi, tu ne sois tenté. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi du Christ. Car si quelqu'un s'imagine être quelque chose, alors qu'il n'est rien, il se séduit lui-même. Mais que chacun examine son œuvre, et alors il aura sujet de se glorifier pour lui seul, et non par rapport aux autres. Car chacun portera son propre fardeau. Que celui à qui on enseigne la parole de Dieu, fasse part de tous ses biens à celui qui l'enseigne. Ne vous y trompez point : on ne se moque pas de Dieu. Car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi. Celui qui sème dans sa chair moissonnera de la chair la corruption ; mais celui qui sème dans l'esprit moissonnera de l'esprit la vie éternelle. Ne nous laissons pas de faire le bien ; car, le moment venu, nous moissonnerons, si nous ne nous laissons pas. C'est pourquoi, pendant que nous en avons le temps, faisons du bien à tous, mais surtout à ceux qui sont de la famille de la foi.

### Graduale. Ps. 91, 2-3

Bonum est confitēri Dōmino : et psallere nōmini tuo, Altīssime.

**VI.** Ad annuntiāndum mane misericōrdiam tuam, et veritātem tuam per noctem.

Allelūia, allelūia. **VI.Ps. 94, 3.**

Quōniam Deus magnus Dōminus, et Rex magnus super omnem terram. Allelūia.

### Lecture du Saint Evangile selon saint Luc. Lc. 7, 11-16.

En ce temps-là, Jésus se rendait dans une ville appelée Naïm ; et ses disciples allaient avec lui, ainsi qu'une foule nombreuse. Et comme il approchait de la porte de la ville, voici qu'on emportait un mort, fils unique de sa mère, et celle-ci était veuve ; et il y avait avec elle

### Graduel

Il est bon de louer le Seigneur et de chanter des hymnes à votre nom, ô Très Haut.

Pour annoncer dès le matin votre miséricorde et votre vérité durant la nuit.

Alléluia, alleluia.

Car le Seigneur est un Dieu grand, un grand roi qui domine toute la terre. Alléluia.

beaucoup de personnes de la ville. Lorsque le Seigneur l'eut vue, touché de compassion pour elle, il lui dit : Ne pleure point. Puis il s'approcha, et toucha le cercueil. Ceux qui le portaient s'arrêtèrent. Et il dit : Jeune homme, je te l'ordonne, lève-toi. Et le mort se mit sur son séant, et commença à parler. Et Jésus le rendit à sa mère. Tous furent saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, en disant : Un grand prophète a surgi parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

### Credo III

**Ant. ad Offertorium. Ps. 39,2,3 et 4.**

Exspēctans exspēctāvi Dōminum, et respēxit me : et exaudivit deprecationem meam : et immisit in os meum cānticum novum, hymnum Deo nostro.

### Secreta.

Tua nos, Dōmine, sacramenta custodiant : et contra diabólicos semper tueāntur incūrsus. Per Dōminum.

### Offertoire

Avec espérance, j'ai attendu le Seigneur, et il a jeté un regard vers moi ; il a exaucé ma supplication. Il a mis sur mes lèvres un cantique nouveau, un hymne à notre Dieu.

### Secrète

Que vos sacrements nous gardent, ô Seigneur, et nous protègent toujours contre les attaques des démons.

### Præfatio sanctissima Trinitate.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutāre, nos tibi semper et ubique grātias āgere : Dōmine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus

### Préface de la Sainte Trinité.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant :

Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul